



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-05-87-A
Datum: 22. mart 2011.
Original: engleski

PRED ŽALBENIM VEĆEM

U sastavu: sudija Liu Daqun, predsedavajući
sudija Mehmet Güney
sudija Fausto Pocar
sudija Andrésia Vaz
sudija Theodor Meron

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 22. marta 2011. godine

TUŽILAC

protiv

**NIKOLE ŠAINOVIĆA
DRAGOLJUBA OJDANIĆA
NEBOJŠE PAVKOVIĆA
VLADIMIRA LAZAREVIĆA
SRETENA LUKIĆA**

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTEVU NIKOLE ŠAINOVIĆA ZA ODOBRENJE DA IZMENI
ŽALBENE OSNOVE PO PRIJEMU PREVODA PRVOSTEPENE PRESUDE
I ZAHTEVU ZA PRIHVATANJE DODATNIH DOKAZA U ŽALBENOM POSTUPKU**

Tužilaštvo:

g. Peter Kremer, QC

Zastupnici odbrane:

g. Toma Fila i g. Vladimir Petrović za g. Nikolu Šainovića
g. Tomislav Višnjić i g. Peter Robinson za g. Dragoljuba Ojdanića
g. John Ackerman i g. Aleksandar Aleksić za g. Nebojšu Pavkovića
g. Mihajlo Bakrač i g. Đuro Čepić za g. Vladimira Lazarevića
g. Branko Lukić i g. Dragan Ivetić za g. Sretena Lukića

ŽALBENO VEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Žalbena veće, odnosno Međunarodni sud);

IMAJUĆI U VIDU Presudu, koju je Pretresno veće III 26. februara 2009. godine izreklo u predmetu *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-T (dalje u tekstu: Prvostepena presuda);

IMAJUĆI U VIDU da su strane u postupku uložile šest žalbi na Prvostepenu presudu;¹

IMAJUĆI U VIDU da je predžalbeni sudija, pošto je Prvostepena presuda prevedena na bosanski/hrvatski/srpski (dalje u tekstu: b/h/s), podsetio odbranu na to da može da podnese zahtev za izmenu žalbenih osnova ukoliko za to navede valjane razloge, u skladu s pravilom 108 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik);²

REŠAVAJUĆI PO "Šainovićevom zahtevu za odobrenje da, po prijemu Presude na b/h/s, dostavi izmenjenu žalbu i zahtevu da izvede dodatne dokaze na osnovu pravila 115", koji su Šainovići branioci podneli 11. januara 2011. godine (dalje u tekstu: Zahtev)³ i u kom je Šainović od Žalbenog veća zatražio:

¹ V. *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-A, Podnesak odbrane s Najavom žalbe, 27. maj 2009. godine (dalje u tekstu: Najava žalbe) (podneli branioci Nikole Šainovića); Druga izmenjena Najava žalbe generala Ojdanića, 16. oktobar 2009. godine (podneta kao Dodatak C Zahtevu generala Ojdanića da izmeni Izmenjenu najavu žalbe od 29. jula 2009. godine, 16. oktobar 2009. godine); Najava žalbe na Presudu od 26. februara 2009. godine, 29. septembar 2009. godine (podneli branioci Nebojše Pavkovića kao Dodatak A Podnesku generala Pavkovića s Izmenjenom najavom žalbe, 29. septembar 2009. godine); *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-A, Najava žalbe odbrane Vladimira Lazarevića, 27. maj 2009. godine (poverljivo); *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-A, Podnesak odbrane: ukidanje poverljivog statusa Najave žalbe, 29. maj 2009. godine (podneli branioci Vladimira Lazarevića); *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-A, Najava žalbe Sretena Lukića na Presudu i zahtev za odobrenje da se prekorači dozvoljen broj stranica, 27. maj 2009. godine; Najava žalbe tužilaštva, 27. maj 2009. godine. Nikola Šainović (dalje u tekstu: Šainović), Dragoljub Ojdanić, Nebojša Pavković (dalje u tekstu: Pavković), Vladimir Lazarević i Sreten Lukić u nastavku teksta vodiće se zbirno kao odbrana.

² V. statusna konferencija, 14. septembar 2010. godine, AT. 78; Odluka po Zahtevu tužilaštva za pojašnjenje i za nalog o roku u kom odbrana mora da podnese eventualne zahteve za izmenu osnova žalbe, 22. septembar 2010. godine, str. 1.

³ Zahtev je prvobitno podnet kao poverljiv. Dana 21. januara 2011. godine Šainović je podneo obaveštenje u kom je zatražio od Sekretarijata da status Zahteva izmeni u javni (Šainovićevo obaveštenje o promeni statusa Zahteva za odobrenje da, po prijemu Presude na b/h/s, dostavi izmenjenu žalbu i zahtevu da izvede

(1) da mu odobri da izmeni Najavu žalbe i Žalbeni podnesak,⁴ u skladu s pravilom 108 Pravilnika (dalje u tekstu: Prvi zahtev),⁵ i

(2) da dokumente 5D294, P473 (str. 99), P1674 i P1747 prihvati kao dodatne dokaze u žalbenom postupku, u skladu s pravilom 115 Pravilnika (dalje u tekstu: Drugi zahtev),⁶

IMAJUĆI U VIDU odgovor koji je tužilaštvo dostavilo 21. januara 2011. godine⁷ i u kom tvrdi da Prvi zahtev treba odbaciti, pošto Šainović (i) nije precizirao koje izmene želi da unese i (ii) nije pokazao da svaka od predloženih izmena ispunjava uslov valjanog razloga iz pravila 108 Pravilnika, odnosno da nije pokazao da bi njihovim izostavljanjem došlo do neostvarenja pravde;⁸

IMAJUĆI, DALJE, U VIDU da tužilaštvo u vezi s Drugim zahtevom navodi da je dokument 5D294 deo sudskog spisa, a da je Šainović dokumentima P473 (str. 99), P1674 i P1747 raspolagao i tokom prvostepenog postupka, te da se oni ne bi odrazili na zaključak o krivici čak i da su uvršteni u spis;⁹

UZIMAJUĆI U OBZIR da, što se tiče Prvog Zahteva, na osnovu pravila 108 Pravilnika, strana koja traži izmenu svojih žalbenih osnova mora da navede valjane razloge, osim u izuzetnim okolnostima, kad je tražena izmena od suštinskog značaja za uspeh žalbe, te bi njeno isključivanje dovelo do neostvarenja pravde;¹⁰

dodatne dokaze na osnovu pravila 115, 21. januar 2011. godine; v. takođe statusna konferencija, 18. januar 2011. godine, AT. 99).

⁴ Žalbeno veće prima k znanju da Šainović traži da "unese izmene u žalbene podneske od 27. maja 2009. godine i 23. septembra 2009. godine" (Zahtev, par. 83). S obzirom na datume podnošenja, Žalbeno veće polazi od toga da se oni odnose na Šainovićevu Najavu žalbe, odnosno na njegov Žalbeni podnesak (v. Žalbeni podnesak odbrane, 23. septembar 2009. godine).

⁵ Zahtev, par. 83; v. takođe Zahtev, par. 5 (str. 3), 7 (str. 4), 35, 70, 78. Imajući u vidu nepravilnosti u numerisanju nekih paragrafa u Zahtevu, Žalbeno veće će, tamo gde je to potrebno, navoditi i broj stranice.

⁶ Zahtev, par. 6 (str. 3), 23, 31, 67, 84.

⁷ Odgovor tužilaštva na Zahtev Nikole Šainovića da izmeni žalbene podneske i da se prihvate dodatni dokazi, 21. januar 2011. godine (dalje u tekstu: Odgovor); v. takođe *Corrigendum* Odgovora tužilaštva na Zahtev Nikole Šainovića da izmeni žalbene podneske i da se prihvate dodatni dokazi, 21. januar 2011. godine.

⁸ Odgovor, par. 2, 4–16, 30.

⁹ Odgovor, par. 3, 17–30.

¹⁰ Odluka po Zahtevu Sretena Lukića za izmenu njegove osnove za žalbu, 10. februar 2011. godine (dalje u tekstu: Odluka od 10. februara 2011. godine u vezi s Lukićem), str. 2, gde se upućuje na Odluku po Drugom zahtevu Nebojše Pavkovića za izmenu Najave žalbe, 22. septembar 2009. godine (dalje u tekstu: Odluka od 22. septembra 2009. godine u vezi s Pavkovićem), par. 8, 16.

UZIMAJUĆI U OBZIR da pojam "valjanog razloga" obuhvata i valjan razlog za uključivanje novih ili izmenjenih žalbenih osnova koji se traže i valjan razlog koji pokazuje zašto ti osnovi nisu bili uključeni u prvobitnu najavu žalbe (ili nisu u njoj bili ispravno formulisani);¹¹

PODSEĆAJUĆI da strana koja traži izmenu svojih žalbenih osnova "mora, u najmanju ruku, precizno objasniti koje izmjene se traže i zašto je, u pogledu *svake* od tih izmjena, zadovoljen uslov 'valjanog razloga' iz pravila 108" i da "uopšteni podnesci" ne zadovoljavaju te uslove;¹²

UZIMAJUĆI U OBZIR da Šainović iznosi tvrdnje koje se, kako on smatra, odnose na nekoliko njegovih žalbenih osnova, ali ne precizira koja se tvrdnja odnosi na koji žalbeni osnov, što znači da ne objašnjava precizno koje izmene želi da unese u Najavu žalbe;¹³

KONSTATUJUĆI stoga da Prvi zahtev ne ispunjava uslove navedene u pravilu 108 Pravilnika;

UZIMAJUĆI U OBZIR da, što se tiče Drugog zahteva, na osnovu pravila 115 Pravilnika, strana može podneti zahtev da pred Žalbenim većem izvede dodatne dokaze, najkasnije 30 dana od datuma za podnošenje replike, osim ako se pokaže valjan razlog ili, po okončanju žalbenog postupka, uverljivi razlozi za produženje tog roka;¹⁴

¹¹ Odluka od 10. februara 2011. godine u vezi s Lukićem, str. 2, gde se upućuje na Odluku od 22. septembra 2009. godine u vezi s Pavkovićem, par. 7; Odluka po Zahtevu Nebojše Pavkovića za izmenu Najave žalbe, 9. septembar 2009. godine (dalje u tekstu: Odluka od 9. septembra 2009. godine u vezi s Pavkovićem), par. 5.

¹² Odluka od 10. februara 2011. godine u vezi s Lukićem, str. 2, gde se poziva na *Tužilac protiv Vidoja Blagojevića i Dragana Jokića*, predmet br. IT-02-60-A, Odluka po Zahtjevu Dragana Jokića za izmjenu Najave žalbe, 14. oktobar 2005. godine, par. 7 (naglasak u originalu); v. takođe Odluka od 22. septembra 2009. godine u vezi s Pavkovićem, par. 6; Odluka od 9. septembra 2009. godine u vezi s Pavkovićem, par. 4; up. Uputstvo o formalnim uslovima za podnošenje žalbe na presudu (IT/201), 7. mart 2002. godine, par. 2, 3.

¹³ V. Zahtev, par. 7 (str. 4), 35, 78.

¹⁴ Pravilo 115(A) Pravilnika; v. takođe Odluka po Drugom zahtevu Nikole Šainovića za prihvatanje dodatnih dokaza u žalbenom postupku, 8. septembar 2010. godine (dalje u tekstu: Odluka od 8. septembra 2010. godine u vezi sa Šainovićem), par. 6.

IMAJUĆI U VIDU da je Šainović Repliku uložio 15. februara 2010. godine i da je stoga pomenuti rok istekao 17. marta 2010. godine;¹⁵

PODSEĆAJUĆI na to da "uslov iznošenja opravdanih razloga obavezuje stranu koja podnosi zahtjev da pokaže da nije bila u mogućnosti da ispoštuje rok predviđen Pravilnikom i da je dotični zahtjev podnijela čim je saznala za postojanje dokaza čije prihvatanje traži";¹⁶

IMAJUĆI U VIDU da je dokument 5D294 prihvaćen kao dokazni predmet tokom suđenja,¹⁷ te da stoga ne može da predstavlja "dodatni dokaz" na osnovu pravila 115 Pravilnika,¹⁸ kao i da je Šainović tokom suđenja raspolagao dokumentima P473 (str. 99), P1674 i P1747 i u verziji na engleskom i u verziji na b/h/s;¹⁹

IMAJUĆI U VIDU Šainovićevu tvrdnju da je zaključio da su ponuđeni dokazi "relevantni za predmet tek pošto je analizirao tekst [Prvostepene] presude na svom jeziku";²⁰

¹⁵ Replika odbrane na podnesak respondenta, 15. februar 2010. godine (poverljivo; javna redigovana verzija podneta je 22. jula 2010. godine); v. takođe pravilo 126 Pravilnika.

¹⁶ Odluka od 8. septembra 2010. godine u vezi sa Šainovićem, par. 20, gde se poziva na *Tužilac protiv Miroslava Brale*, predmet br. IT-95-17-A, Odluka po Zahtjevu Miroslava Brale za prihvatanje dodatnih dokaza, 12. januar 2007. godine (poverljivo), par. 13; *Tužilac protiv Darija Kordića i Marija Čerkeza*, predmet br. IT-95-14/2-A, Odluka po Zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dodatnih dokaza u vezi s Darijom Kordićem i Marijom Čerkezom, 17. decembar 2004. godine, str. 2; v. takođe *Ferdinand Nahimana i drugi protiv tužioca*, predmet br. ICTR-99-52-A, Odluka po zahtevima žalioca Jean-Boscoa Barayagwize za izvođenje dodatnih dokaza na osnovu pravila 115 Pravilnika o postupku i dokazima, 8. decembar 2006. godine, par. 16.

¹⁷ *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-T, Odluka po Drugom Lazarevićevom zahtevu za uvrštavanje dokumenata direktno u sudnici, 2. april 2008. godine, par. 15(c), 16(g).

¹⁸ Up. Odluka po Zahtevu Vladimira Lazarevića za izvođenje dodatnih dokaza i Zahtevu tužilaštva za nalog kojim se određuje obaveza prevođenja izvoda iz Dodatka E Lazarevićevog zahteva na osnovu pravila 115, 26. januar 2010. godine (dalje u tekstu: Odluka od 26. januara 2010. godine u vezi s Lazarevićem), par. 20; *Tužilac protiv Momčila Krajišnika*, predmet br. IT-00-39-A, Odluka po Zahtjevu žalioca Momčila Krajišnika za izvođenje dodatnih dokaza, 20. avgust 2008. godine, par. 10; *Ferdinand Nahimana i drugi protiv tužioca*, predmet br. ICTR-99-52-A, Odluka po Zahtevu žalioca Jean-Boscoa Barayagwize za odobrenje da izvede dodatne dokaze na osnovu pravila 115, 5. maj 2006. godine, par. 21.

¹⁹ V. Odgovor, par. 19–20; v. takođe *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-PT, Podnesak tužilaštva na osnovu pravila 65ter(E) s poverljivim Dodatkom A i dodacima B i C, 10. maj 2006. godine, Dodatak B, str. 56, 161, 166.

²⁰ Zahtev, par. 6 (str. 3).

UZIMAJUĆI U OBZIR da Šainović nije objasnio zašto branioci analizu dodatnih dokaza nisu mogli da obave u roku od 30 dana, kako je to predviđeno pravilom 115 Pravilnika;

KONSTATUJUĆI stoga da Šainović nije pokazao valjan razlog za to što je Drugi zahtev dostavio s takvim zakašnjenjem;

IMAJUĆI U VIDU da Šainović, čak i da jeste pokazao valjan razlog za to što je Drugi zahtev dostavio s takvim zakašnjenjem, tek treba da pokaže da su predloženi dokazi i relevantni za neko suštinsko pitanje i da su verodostojni, te da bi, s obzirom na to da su bili dostupni tokom suđenja, njihovo izostavljanje dovelo do neostvarenja pravde utoliko što bi ti dokazi, da su bili prihvaćeni na suđenju, *zaista* uticali na zaključak o krivici;²¹

UZIMAJUĆI U OBZIR da Šainović kod dokumenta P473 (str. 99) nije objasnio kako se informacije o broju raseljenih Srba iznete u njemu razlikuju od dokaza predočenih tokom suđenja,²² što znači da nije pokazao da bi taj dokument *zaista* uticao na zaključak o krivici da je prihvaćen tokom suđenja;²³

IMAJUĆI U VIDU da dokumenti P1747, od 3. juna 1999. godine, i P1674, od 10. juna 1999. godine, sadrže naredbe Svetozara Marjanovića, zamenika načelnika Štaba Vrhovne komande, odnosno Pavkovića, komandanta Treće armije, u vezi sa "sprovođenjem mirovnog sporazuma",²⁴ odnosno "Vojno-tehničkim sporazumom";²⁵

IMAJUĆI U VIDU Šainovićevu tvrdnju da se dokumenti P1674 i P1747 odnose na zaključak Pretresnog veća da je Šainović na sastanku Zajedničke komande, održanom 1.

²¹ Odluka od 8. septembra 2010. godine u vezi sa Šainovićem, par. 8, 10 i reference.

²² V. Odgovor, par. 24, gde se upućuje na Sandru Mitchell, 11. jul 2006. godine, T. 565–566; dokazni predmet P738, str. 2.

²³ Žalbeno veće primećuje da kriterijum "interesa pravde" na koji se Šainović poziva (v. Zahtev, par. 31, 67) ne odražava ni važeće uslove iz pravila 115(B) Pravilnika ni ustaljenu praksu Međunarodnog suda (v. Odluka po Prvom zahtevu Sretena Lukića za prihvatanje dodatnih dokaza u žalbenom postupku, 11. mart 2010. godine, par. 11; Odluka po Zahtevu Nebojše Pavkovića za prihvatanje dodatnih dokaza, 12. februar 2010. godine (javna redigovana verzija), par. 12; Odluka od 26. januara 2010. godine u vezi s Lazarevićem, par. 13).

²⁴ P1747, str. 1.

²⁵ P1647, str. 1.

juna 1999. godine, preneo naređenje Slobodana Miloševića o obustavi neprijateljstava i povlačenju Vojske Jugoslavije (dalje u tekstu: VJ) s Kosova;²⁶

UZIMAJUĆI U OBZIR da Šainović nije pokazao da bi se dokumenti P1674 i P1747 odrazili na zaključak Pretresnog veća da je Šainović na sastanku održanom 1. juna 1999. godine obavestio ostale učesnike, a među njima i Pavkovića, (i) da će sporazum uskoro biti potpisan, (ii) da je njime predviđeno povlačenje VJ i snaga Ministarstva unutrašnjih poslova (dalje u tekstu: MUP) s Kosova, i (iii) da će to povlačenje morati da počne uskoro, te da je Šainović, dakle, "i 1999. godine bio u poziciji da prenosi naređenja i izdaje odobrenja za određena dejstva VJ i MUP";²⁷

KONSTATUJUĆI stoga da Šainović nije pokazao da bi se dokumenti P1674 i P1747, da su prihvaćeni na suđenju, *zaista* odrazili na zaključak o krivici;

PODSEĆAJUĆI na to da su da su uslovi iz pravila 115 Pravilnika kumulativni i da Žalbeno veće ne mora da razmatra pitanje da li su ispunjeni drugi uslovi iz tog pravila;²⁸

NAGLAŠAVAJUĆI da se zaključci iz ove Odluke odnose isključivo na prihvatljivost predloženih dokaza, a ne na meritum žalbi koje su podnele strane u postupku;

IZ GORENAVEDENIH RAZLOGA,

ODBACUJE Prvi zahtev ne uskraćujući Šainoviću pravo da podnese novi zahtev kojim će tražiti izmene žalbenih osnova i u kojem će:

- (1) precizno identifikovati svaku izmenu koju želi da unese u svoju Najavu žalbe; i
- (2) pokazati zašto postoji "valjani razlog" za svaku izmenu u okviru značenja pravila 108 Pravilnika; ili

²⁶ Zahtev, par. 62, 68, gde se upućuje na Prvostepenu presudu, tom 1, par. 1215, i Prvostepenu presudu, tom 3, par. 359.

²⁷ Prvostepena presuda, tom 3, par. 356, 359; v. takođe Prvostepena presuda, tom 1, par. 1148–1149.

²⁸ Odluka po Drugom zahtevu Sretena Lukića za prihvatanje dodatnih dokaza u žalbenom postupku, 29. april 2010. godine, par. 44; Odluka od 26. januara 2010. godine u vezi s Lazarevićem, fusnota 82.

(3) objasniti zašto je svaka tražena izmena od suštinskog značaja za uspeh žalbe, te bi odobravanje svake izmene u ovoj fazi bilo nužno kako bi se izbeglo "neostvarenje pravde".

ODBACUJE Drugi zahtev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleski tekst merodavan.

Dana 22. marta 2011. godine
U Hagu,
Holandija

/potpis na originalu/
sudija Liu Daqun, predsedavajući

[pečat Međunarodnog suda]